

La inmigración española en Argentina y sus dinámicas transnacionales contemporáneas: el caso de los castellanos y leoneses en Buenos Aires*

Spanish Immigration to Argentine and their Contemporary Transnational Dynamics: the Case of *Castellanos* y *Leonese*s in Buenos Aires

Asunción Merino Hernando

ORCID iD: <http://orcid.org/0000-0002-0835-0115>

Universidad Nacional de Educación a Distancia

Este trabajo aborda la inmigración española a Argentina de la segunda mitad del siglo XX, décadas después. En el nuevo siglo, encontramos a algunos de aquellos inmigrantes y a sus descendientes trabajando en sus asociaciones y federaciones en la tarea de mantener vivo el recuerdo de su tierra de origen y estableciendo una red densa de contactos con las instituciones en España, en un momento en que la colectividad se ha asimilado a la sociedad argentina. Lejos de resultar paradójico, el caso de los castellanos y leoneses en Buenos Aires muestra cómo el transnacionalismo de determinadas prácticas culturales convive en un escenario de asimilación.

PALABRAS CLAVE: Emigración Española; Argentina; Asimilación; Transnacionalismo; Dinámicas Culturales.

This paper focuses on the postwar Spanish emigration to Argentina, decades later. In the new century, Spanish emigrants as well as their descendants work together in their entities to keep alive the memory of their land of origin, creating networks with Spanish institutions when this collectivity is part of the mainstream. Although it seems a paradox, transnational cultural practices can occur at the same time immigrants become integrated; such is the case of Spanish emigrants from Castilla y León in Buenos Aires.

KEYWORDS: Spanish Emigration; Argentina; Assimilation; Transnationalism; Cultural Dynamics.

Copyright: © 2019 CSIC. Este es un artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la licencia de uso y distribución *Creative Commons* Reconocimiento 4.0 Internacional (*CC BY* 4.0).

* Este trabajo forma parte del proyecto «Políticas migratorias en el Cono Sur: un escenario de cambios legislativos que compromete diferentes escalas y actores. 1930-1970», del Plan Nacional I+D+I, HAR2015-63689-R. Ministerio de Economía y Competitividad.

Migration scholars now recognize that many people maintain ties to their countries of origin at the same time that they become integrated into the countries that receive them.¹

An anthropology whose objects are no longer conceived as automatically and naturally anchored in space will need to pay particular attention to the way spaces and places are made, imagined, contested, and enforced.²

Desde mediados de la década de los sesenta, Latinoamérica ha presenciado transformaciones en la composición, dirección, intensidad, velocidad, estructuración e impacto de las migraciones, pasando a asumir el rol emisor, al tiempo que se ha convertido en receptora de desplazamientos regionales.³ En este tiempo, Argentina ha dejado de ser el país receptor de inmigrantes españoles desde los años cincuenta y ha presenciado el retorno de una parte de estos y de sus descendientes;⁴ ha sufrido el exilio durante la dictadura militar y se ha convertido en el lugar de partida de muchos emigrantes hacia Europa y Estados Unidos en los ochenta, noventa y en el dos mil;⁵ mientras tanto, se ha convertido en el destino de inmigrantes procedentes de Paraguay, Bolivia, Perú, Chile, Uruguay, Brasil⁶ y, recientemente, Venezuela.

La llegada de estos nuevos inmigrantes a Argentina en las últimas décadas, junto con los que llegaron durante la gran oleada europea a fines del XIX y principios del XX, contribuye al escenario de diversidad cultural que se recrea en ciudades como Rosario y Buenos Aires en la forma de festividades anuales.⁷

Desde el año 2009 la celebración de esa heterogeneidad se materializa en la capital en la forma de un evento festivo que tiene lugar en las calles más céntricas, impulsado y organizado por la Dirección General de Colectividades, de la Subsecretaría de Derechos Humanos y Pluralismo Cultural del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, durante los fines de semana: Buenos Aires Celebra España, Buenos Aires Celebra Italia, Buenos Aires

1 Levitt, 2009.

2 Gupta y Ferguson, 1992, 17-18.

3 Held *et al.*, 1999, 297-300.

4 Entre 1948 y 1956 regresó el 25 % de los emigrantes al continente americano. Palazón, 1993, 106.

5 González y Merino, 2007.

6 Por citar algunos trabajos: Benencia, 2017 y 2012. Organización Internacional del Trabajo, 2011.

7 Porada, 2016. Merino, 2018.

Celebra Perú, Buenos Aires Celebra Irlanda y un largo etcétera, con la intención de apreciar «la diversidad cultural aportada por las colectividades dentro de la identidad porteña».⁸

En medio de la pluralidad de grupos llegados a Argentina, los colectivos español e italiano —protagonistas de la inmigración europea finisecular— son considerados en el imaginario argentino como la base de la cultura nacional, parte del *mainstream*; en este sentido, encontramos paralelismos con el caso de irlandeses e italianos asentados a principios del siglo XX en Estados Unidos.⁹ Recientemente, en una reunión de coordinación del Buenos Aires Celebra (en adelante, BAC) con los distintos grupos que participan, la Dirección General de Colectividades propuso a los representantes de la colectividad española e italiana que lo celebraran de manera conjunta.¹⁰

Sin embargo, la Federación de Sociedades Españolas (FEDESPA), que aglutina a un conjunto de asociaciones culturales y de Socorros Mutuos, y es la institución organizadora del BAC España, no parece estar interesada en este momento en que lo español y lo italiano se asuman como si fuesen lo mismo.¹¹ Desde que se pusiera en marcha este programa del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, en 2009, muchos porteños han presenciado y participado de esta exaltación de lo «español», del BAC España, durante nueve años, pero también de lo «vasco», con el BAC País Vasco desde 2011¹² y más recientemente en la evocación de las «raíces gallegas» del BAC Galicia desde 2014.¹³

8 Merino, 2018, 235.

9 Alba y Nee, 1997. Gans, 2014.

10 Entrevista con el Director General de Colectividades Adrián Varela el 17 de abril de 2018 en la Dirección General de Colectividades en Buenos Aires.

11 Entrevista con Julio César Álvarez, presidente de la Sub-Comisión de Festejos de la Federación de Sociedades Españolas de Argentina, realizada en abril de 2018 en el Club Español.

12 Ha habido siete ediciones del BAC País Vasco desde 2011 hasta 2018, organizadas por el Laurak Bat (no se celebró en 2013). «La edición 2012 del festival ‘Buenos Aires celebra al País Vasco’ ya tiene fecha: domingo 26 de agosto», *Euskalkultura.com*, 21 de junio de 2012, <http://www.euskalkultura.com/espanol/noticias/la-edicion-2012-del-festival-2018buenos-aires-celebra-al-pais-vasco2019-ya-tiene-fecha-domingo-26-de-agosto>. «Buenos Aires celebra al País Vasco», *La Región Internacional*, 16 de mayo de 2016, <http://www.laregioninternacional.com/articulo/pais-vasco/buenos-aires-celebra-pais-vasco/20160516095935250212.html>. «Más de 30.000 personas se dan cita en el festival ‘Buenos Aires celebra al País Vasco’», *Crónicas de la Emigración*, 11 de mayo de 2018, <http://www.cronicasdelaemigracion.com/articulo/paisvasco/mas-30000-personas-dan-cita-festival-buenos-aires-celebra-pais-vasco/20180511125305086367.html>. «Más de 30.000 personas participaron en el evento Buenos Aires celebra al País Vasco», *España Exterior*, 15 de mayo de 2018, <http://www.espanaexterior.com/mas-de-30-000-personas-participaron-en-el-evento-buenos-aires-celebra-al-pais-vasco/>.

13 Merino, 2018.

Esta exaltación de la diversidad cultural y este juego de identificaciones¹⁴ con la tierra de origen, acontecen en un momento del proceso de emigración española a Argentina en el que la población que llegara a mediados del siglo XX ha visto mermado su volumen, sin el arribo significativo de nuevos emigrantes durante las siguientes décadas, y su edad es avanzada.¹⁵ A este grupo, sin embargo, hay que sumar los descendientes que han nacido en Argentina y han solicitado la nacionalidad española, por diferentes motivos,¹⁶ a tal punto que se han registrado 156.828 nuevas inscripciones consulares en los últimos nueve años.¹⁷

En Buenos Aires, una parte de estos emigrantes, sus hijos o sus nietos, participa de la manifestación pública de la celebración de lo español, lo gallego, lo vasco o lo castellano y leonés, a lo largo del año. Las expresiones de identificación cultural con su tierra de origen van más allá del interés del Gobierno de la Ciudad por exaltar la diversidad de la identidad porteña y no se limitan a una muestra gastronómica y folclórica una vez al año por las calles céntricas de la capital.¹⁸

Las dinámicas culturales de estas entidades, al menos en el caso de las de origen español, pueden ser mejor comprendidas al ampliar el foco de análisis más allá del espacio local y político delimitado por el Gobierno de la Ciudad y de Argentina, para mirar al otro lado del Atlántico, a los contactos que han desarrollado con los gobiernos nacionales y autonómicos en

14 Hacemos referencia a identificaciones y sus negociaciones, lejos de referir un sentido esencialista de la identidad. Brubaker y Cooper, 2000.

15 Según datos del Censo de 2010, el colectivo nacido en España sumaba un total de 94.030 inmigrantes, que superaban la edad de sesenta y cinco años en el 65 % de los casos y habían llegado antes de 1991 en el 88 % de su total. Instituto Nacional de Estadística y Censos, *República Argentina, Censo 2010*, «Población nacida en extranjero por sexo y grupo de edad, según lugar de nacimiento. Total del país» y «Cuadro P32. Total del país. Población en viviendas particulares nacida en el extranjero por lugar de nacimiento, según año de llegada al país, en porcentaje. Año 2010», https://www.indec.gov.ar/nivel4_default.asp?id_tema_1=2&id_tema_2=18&id_tema_3=78. En los últimos años se ha apreciado un incremento de la llegada de emigrantes españoles a Argentina, en un volumen reducido en comparación con etapas anteriores.

16 Merino, 2012.

17 El total de inscritos en las oficinas consulares españolas en Argentina asciende a 457.204 en 2018, de los cuales 89.695 nacieron en España y 362.423 en Argentina; cuatro veces más. Instituto Nacional de Estadística, *Estadística del Padrón de Españoles Residentes en el Extranjero*, «Tabla 1.1 Población por país de residencia, sexo y grupos de edad (quinquenales)», datos a 1-1-2018, <http://www.ine.es/jaxi/Datos.htm?path=/t20/p85001/a2018/10/&file=01004.px>). Mientras desciende el número de nacidos en España, se constata que, desde 2009, hay 156.828 nuevas inscripciones de ciudadanos españoles nacidos en Argentina (300.376 en 2009). *Ibidem*, «Principales series de población desde 2009. Población Española residente en el extranjero por país de residencia, sexo y año de referencia», <http://www.ine.es/dynt3/inebase/es/index.htm?padre=3670&capsel=3672>.

18 Merino, 2018.

España. En este trabajo se pretende mostrar algunos de estos vínculos transnacionales actuales, de naturaleza política, social, cultural y económica, y su relación con las iniciativas de las instituciones castellanas y leonesas en Argentina, como parte de una investigación en curso sobre el análisis de la política multilocal y su multilateralidad combinando la revisión de fuentes estadísticas, la prensa y los archivos de las asociaciones con la revisión histórica y el método etnográfico.

En Buenos Aires, desde hace años, vengo realizando estancias para investigar las asociaciones de emigrantes españolas, en concreto he estudiado la historia, el papel y las políticas de identidad de la Federación de Sociedades Españolas y del Consejo de Residentes Españoles en Buenos Aires, a través de su documentación, de las entrevistas y de la observación.¹⁹ En mis sucesivos viajes a esta ciudad entre 2007 y 2018 he tenido ocasión de conocer a las directivas de las asociaciones castellanas y leonesas, quienes me han enseñado sus instituciones, me han permitido entrevistarlos y me han invitado a sus actividades, cada vez que he viajado allí.

El trabajo de campo de estos años con las asociaciones españolas (castellanas y leonesas, riojanas, navarras, canarias o la federación de sociedades españolas), primero en Brasil y después en Buenos Aires, me ha permitido observar cambios en el número de actividades de estas instituciones, en la naturaleza de sus eventos, en el impulso y financiación, en su visibilidad en las redes: en la web institucional de los gobiernos autonómicos pero también en las páginas de Facebook que financian estos gobiernos así como en la prensa regional.

Este estudio sobre las actividades culturales de las asociaciones castellanas y leonesas y las conexiones de sus directivas con las instituciones españolas centrales y autonómicas, pretende comprender la relación entre sus vínculos transnacionales y la desaparición, continuidad o revitalización de lo que Gans denomina «etnicidad simbólica»;²⁰ el redescubrimiento y celebración (o no) de sus orígenes extranjeros (ya sea español, italiano, vasco, gallego, escocés, judío, armenio o polaco).²¹ Al mismo tiempo intenta arrojar luz sobre una más de las posibles expresiones que puede adoptar el proceso de asimilación.

En las dos últimas décadas, uno de los conceptos que se ha puesto de moda en la Antropología de las migraciones, y que tal vez pueda facilitar el

19 Merino, 2012.

20 Gans, 2017.

21 Para el caso polaco: Porada, 2016.

análisis de la producción de la diversidad cultural en las sociedades receptoras contemporáneas, es el transnacionalismo. En relación a este término, una gran variedad de descripciones en torno a procesos, significados, escalas y métodos ha sido propuesta en las últimas décadas; en ellas se enfoca el transnacionalismo como una morfología social, un tipo de conciencia, un modo de reproducción cultural, una vía para el capital, un lugar de compromiso político y una reconstrucción de lo local.²² El transnacionalismo se presenta como herramienta analítica, pero desde un planteamiento político destacable y como una alternativa a la asimilación. Una de sus precursoras, Glick-Schiller, criticaba el modelo (asimilacionista americano) desde su experiencia personal, descendiente de judíos: la forzada conversión en «americanos» asumía la ruptura de los inmigrantes con su cultura y sus lazos de origen, mientras se mantenía la discriminación racial y económica hacia ellos.²³

El transnacionalismo, en sus diferentes concepciones y enfoques, aporta un marco de interpretación del interés que gobiernos y partidos políticos españoles muestran por los emigrados y sus descendientes desde la década de los ochenta, en términos de renovación del vínculo con el lugar de origen.²⁴ En la línea del enfoque de Levitt y Glick-Schiller, esta situación nos invita a «examinar las formas y consecuencias de los diferentes tipos de actividades transnacionales de estas colectividades que reivindican su vínculo con la tierra de sus antepasados, de qué modo se relacionan entre sí y explorar en qué forma definen y redefinen nuestro mundo».²⁵

Años después, la asimilación como concepto también ha sido reformulada a la luz de su fracaso como marco interpretativo pero también fruto de la revisión de sus presupuestos, desde la Sociología y la Antropología, con autores como Brubaker, Alba y Nee:²⁶ se ha superado la visión tradicional acercándose a otro tipo de postulados. Se entiende que se trataba de una concepción política y no analítica, aquella que concebía la comunidad como la expresión ideal de un estado-nación, un conjunto homogéneo y compacto de valores, reglas y creencias, donde las diferencias se percibían como algo superficial; la inmigración, como un desplazamiento unidirec-

22 Vertovec, 2001.

23 Glick-Schiller *et al.*, 1992, 1-24.

24 Levitt y La Dehesa, 2017.

25 Levitt y Glick-Schiller, 2004.

26 Brubaker, 2001. Alba y Nee, 1997. Como recuerdan Bourdieu y Wacquant (2000, 176), la sociología de las migraciones debe ser reflexiva y ser consciente de los discursos seculares y académicos que se dan tanto en el país de origen como en el de destino.

cional entre sociedades delimitadas territorialmente, y la adaptación al nuevo contexto, como la transición de lo tradicional a lo moderno.

Hoy en día, las diferencias culturales en el ámbito local, producto entre otros factores de la inmigración, se han convertido en el centro de los análisis de antropólogos y sociólogos. Los estudios antropológicos de la migración posbélica en Estados Unidos han constatado su persistencia y centran sus análisis en la creación de identidades diferentes entre las comunidades asentadas en las sociedades occidentales.²⁷

¿Cómo analizar los (cada vez más numerosos) elementos que no se ajustan a una visión homogeneizadora del modelo de asimilación?, ¿cómo entender, por ejemplo, el mantenimiento de conexiones de los emigrantes y sus descendientes con el lugar de origen, mientras se incorporan cada vez más a la corriente mayoritaria? Uno de los objetivos de este trabajo es comprender cómo se producen y reproducen las diferencias culturales locales sin asumir la «naturalidad» de la producción de localidad,²⁸ o su vinculación natural a un territorio, desmarcarse del «orden nacional de las cosas»,²⁹ tratando de prestar atención a las relaciones de poder que subyacen.³⁰

Las actividades y los vínculos institucionales

En el año 2000, un emigrante español en Brasil, directivo del Club Español de Niteroi, me contaba que desde hacía años habían comenzado a celebrar el *Día das Letras Galegas*, a propuesta de la Xunta de Galicia y con su ayuda financiera y su reconocimiento institucional. En ese marco de relaciones, el presidente de la Xunta, Manuel Fraga Iribarne, durante uno de sus viajes a Brasil, les había sugerido cambiar el nombre de su entidad y pasar a llamarse Casa de Galicia. Dieciséis años después el Club Español ha mantenido su nombre y ha seguido recibiendo a los representantes de la Xunta de Galicia en su visitas a los centros gallegos en el exterior; en 2016, el Secretario Xeral da Emigración de la Xunta de Galicia, Antonio Rodríguez Miranda, visitaba este centro y colocaba, en las calles de Niteroi, una placa con el nombre «Rúa de Galicia», para recordar que «las y los gallegos de la diáspora, lo mismo en Brasil que en otros muchos países,

27 Kearney, 1986.

28 Appadurai, 1996.

29 Malkki, 1992.

30 Gupta y Ferguson, 1997.

han destacado por su alta capacidad de integración, conscientes de que su desarrollo personal y profesional tiene que venir de la mano del de su entorno». ³¹ Esta tendencia a celebrar eventos que recuerdan y recrean el vínculo de los emigrados con la «cultura de origen» viene siendo impulsada por los gobiernos autonómicos desde hace décadas; y las entidades de emigrantes —y sus descendientes— han atendido y adaptado este acercamiento a sus intereses. ³²

Desde finales de los ochenta —tras la creación de las autonomías—, los políticos y funcionarios españoles de diferentes instituciones, rango e ideología (consejeros, parlamentarios autonómicos, alcaldes, embajadores, cónsules, ministros, representantes políticos de los partidos) han promovido, organizado, concelebrado, impulsado y financiado diferentes acciones celebratorias que expresaran la «cultura de origen», a través de sus políticas públicas en materia de emigración. Han acudido a los destinos americanos de emigración española: Chile, Uruguay, Argentina, Cuba, Venezuela, México, Estados Unidos, etc.

Estas visitas a las asociaciones y los contactos de las autoridades locales autonómicas y nacionales españolas con los colectivos de emigrados son aun más frecuentes en Argentina, donde la inmigración de españoles fue mayor y su presencia todavía destaca en el conjunto de los destinos americanos en 2018: los 89.695 inmigrantes españoles en Argentina es la cifra oficial más alta registrada en las fuentes españolas. ³³

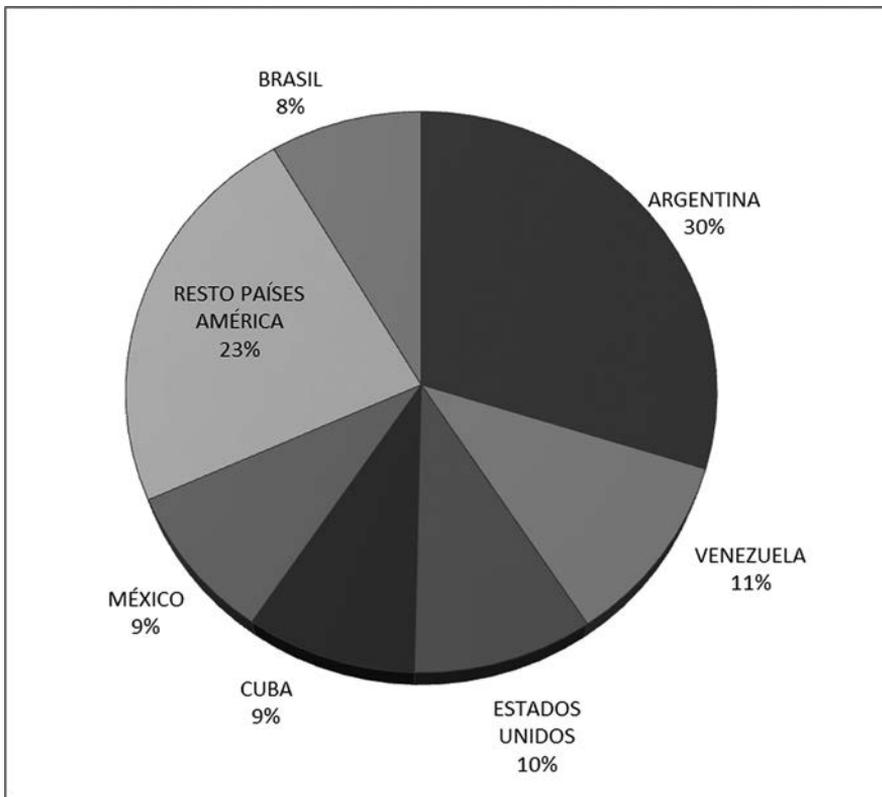
31 «Inaugurada la 'Rúa de Galicia' en Niterói como reconocimiento a la importancia histórica y de futuro de la comunidad gallega en Brasil», *España Exterior*, 3 de agosto de 2016, <http://www.espanaexterior.com/noticias/inaugurada-la-rua-de-galicia-en-niteroi-como-reconocimiento-a-la-importancia-historica-y-de-futuro-de-la-comunidad-gallega-en-brasil-2/>.

32 Merino, 2012.

33 Los datos consulares registran 57.944 inmigrantes en Estados Unidos, 51.226 en Venezuela, 27.286 en Brasil y 21.435 en México. En el conjunto mundial, la cifra de Argentina solo es superada por Francia (134.219); superando a la de Alemania (73.340) e Inglaterra (71.899), destinos actuales de emigración española. Instituto Nacional de Estadística, *Estadística del Padrón de Españoles Residentes en el Extranjero*, «Población por país de residencia, sexo y lugar de nacimiento (España, país de residencia, otros países)», datos a 1-1-2018, <https://www.ine.es/dynt3/inebase/es/index.htm?padre=4553&capsel=4554>. Hay que aclarar, sin embargo, en lo que se refiere a la población emigrante registrada en los países europeos y algunos americanos, que los datos consulares no incluyen el fenómeno migratorio actual en toda su dimensión. Una parte importante de emigrados españoles que residen y trabajan actualmente en esos destinos, no se ha registrado en las oficinas consulares correspondientes. Sirva de ejemplo la estimación del cónsul español en Edimburgo en 2013, de unos 25.000 o 30.000 españoles residentes en su demarcación y solo 12.000 inscritos, «Entrevista al Cónsul General de España en Edimburgo», *Vivir Edimburgo. Cosas que debes saber*, 27 de octubre de 2013, <https://www.viviredimburgo.com/entrevista-al-consul-general-espana-edimburgo/>.

El peso de Argentina como destino migratorio americano resulta más destacado al considerar el conjunto de los nacionalizados: mientras que en Brasil suman 130.635 registros en las oficinas consulares en 2018, en Argentina son 457.204; es el país que presenta la mayor concentración de residentes inscritos con nacionalidad española en el continente americano (30 %).³⁴

GRÁFICO 1
DISTRIBUCIÓN PORCENTUAL DE LOS CIUDADANOS ESPAÑOLES
REGISTRADOS EN AMÉRICA EN 2018³⁵



34 Instituto Nacional de Estadística, *Estadística del Padrón de Españoles Residentes en el Extranjero*, «Tabla 1.1. Población por país de residencia, sexo y grupos de edad (quinquenales)», datos a 1-1-2018, <https://www.ine.es/dynt3/inebase/es/index.htm?padre=4553&capsel=4554>.

35 *Idem*. Elaboración propia.

Si atendemos al grupo de los castellanos y leoneses de nacimiento residentes en América según las fuentes consulares (18.517), los que viven en Argentina son 8.161, un volumen que destaca frente al resto de los destinos (Venezuela 1.538; Brasil 1.538; México 1.138 y Estados Unidos 2.321). Con los nacionalizados, emigrantes y descendientes, su concentración es mucho mayor que en el conjunto de los nacionalizados españoles: Argentina concentra más del 50 % del total de los castellanos y leoneses registrados en el continente americano, lo que implicará un especial interés de los gobiernos de Castilla y León por la población allí concentrada. Le sigue de lejos Cuba (8 %), México (7 %), Estados Unidos (6 %), Chile (5 %) y Venezuela (4 %).³⁶ Esta colectividad castellana y leonesa residente en Argentina se compone principalmente de descendientes, en su mayoría leoneses, zamoranos y salmantinos, en edad adulta y jubilados, con un aproximado 15 % de población emigrada, y más del 80 % nacido fuera de España (ver gráfico 2).

En este contexto demográfico resulta comprensible que, en Buenos Aires, muchas de las instituciones creadas por los españoles emigrados, de las que se crearon a finales del siglo XIX y hasta mediados del XX,³⁷ hayan desaparecido, mientras otras se han visto revitalizadas —o creadas— por sus descendientes, al impulso de los gobiernos españoles (autonómicos) a partir de los años noventa del siglo pasado. Los socios de estos centros son en una gran mayoría hijos o nietos, aunque aun encontramos emigrantes.

Si observamos de cerca, en el caso de los castellanos y leoneses en Argentina encontramos una mezcla de generaciones entre los directivos de las principales entidades que componen la Federación de Sociedades Castellanas y Leonesas de la República Argentina (en adelante FSCL, creada en 1990). Su actual presidente, Pedro Bello, es un emigrante que llegó de Trabadelo (León) en 1957; a su vez es directivo del Centro Región Leonesa de Buenos Aires (1916), cuya actual presidenta, Agustina Berlanga, es hija de leoneses, y su predecesor, Delfín González, emigrante leonés. Joaquín Rebollo, que dirige el Centro Salamanca (1922) es hijo de salmantina; Flo-

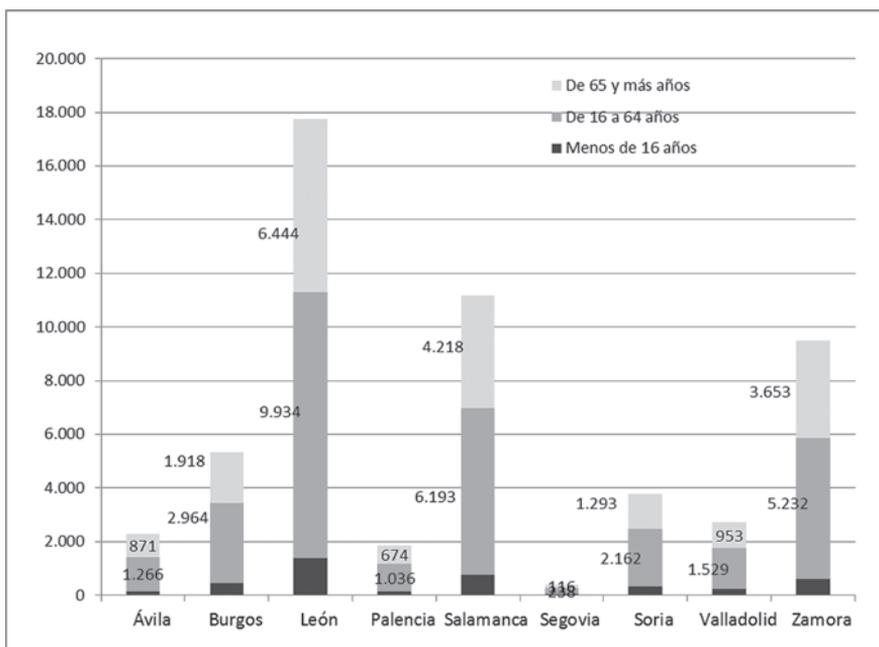
36 Instituto Nacional de Estadística, *Estadística del Padrón de Españoles Residentes en el Extranjero*, «Tabla 1.5. Población por país de residencia (con 1000 o más residentes), provincia de inscripción a efectos electorales (agrupadas por comunidad autónoma), sexo y lugar de nacimiento (provincia de inscripción, otra provincia, extranjero)», datos a 1-1-2018, <https://www.ine.es/dynt3/inebase/es/index.htm?padre=4553&capsel=4554>.

37 Los trabajos de Juan Andrés Blanco Rodríguez dan cuenta de la historia de la emigración castellana y leonesa a América y su asociacionismo; véase por ejemplo: Blanco, 2010, 2011 y 2018; Blanco y Dacosta, 2014.

rencia Calvo, del Centro Zamorano (1923), es hija de zamorano; Julia Her-
nando, del Centro Bungalés (1917), es nieta de burgaleses; Héctor Guisado,
del Centro Soriano Numancia (1910), es descendiente de sorianos; Alberto
Arija García, presidente de la Casa de Palencia (2009), es descendiente de
palentinos; su predecesora (y fundadora), Iluminada Fernández, es palenti-
na de Vallejo de Orbó y el vicepresidente anterior, Avelino Santiago Arto,³⁸
nació en Mudá (Palencia); Claudia Pampin de Cabo, del Centro Maragato
Val de San Lorenzo (1924), es descendientes de maragatos.

GRÁFICO 2

CASTELLANOS Y LEONESES REGISTRADOS EN ARGENTINA, DISTRIBUCIÓN
POR PROVINCIA DE INSCRIPCIÓN Y GRUPOS DE EDAD³⁹



38 Casa de Palencia en Argentina, Autoridades, <http://www.casadepalencia.com.ar/autoridades.php>; Federación Española de Sociedades Españolas en la Argentina, Entidades Federadas, <http://fedespa.org/casa-de-palencia-en-argentina-asociacion-civil/>; Emiliano López Abad, Blog *Vallejo de Orbó*, <https://emilianolopez.com/gente.php?pagina=8>.

39 *Idem.*

La relación entre estos inmigrantes castellanos y leoneses en Argentina y las autoridades autonómicas, provinciales y locales de la Junta de Castilla y León, es fluida y constante con las asociaciones y sus directivas. Desde hace décadas, Pedro Bello, quien también ha sido miembro del Consejo de la Emigración de Castilla y León y representante en Argentina de la Fundación Cooperación y Ciudadanía de la Junta de Castilla y León en 2009, es el principal intermediario ante la Junta, el Ayuntamiento de León y la Diputación de León.⁴⁰ Dada la relevancia de este directivo emigrado y el peso electoral del grupo de los leoneses (ver tabla 1), junto a los salmantinos y zamoranos, no es de extrañar que dirija la FSCL.

TABLA 1
ELECTORES INSCRITOS POR CASTILLA Y LEÓN, EN ARGENTINA.
ENERO DE 2018⁴¹

<i>Provincia</i>	<i>Argentina</i>
León	16.046
Salamanca	10.196
Zamora	8.716
Burgos	4.795
Soria	3.382
Valladolid	2.425
Ávila	2.090
Palencia	1.673
Segovia	347
Castilla y León (total)	49.670

40 Ha recibido, entre otros reconocimientos, el premio de Empresario del Año (1999) PYME de la Cámara Española de Comercio de la República Argentina; la Cruz de la Orden del Mérito Civil en 2000; el premio Cátedra de España de la Universidad de Ciencias Empresariales y Sociales en 2009 y la Medalla de la Hispanidad, de manos de la Federación de Sociedades Españolas de la República Argentina, en 2006. En 2009 recibió el Premio de la Asociación de Prensa Española en Argentina y la Medalla de Honor de la Emigración por el Ministerio de Trabajo de España. A ello se suma la Medalla de Oro de las Cortes a los emigrantes castellanos y leoneses, entregada en las Cortes de Castilla y León en febrero de 2017. «Los emigrantes recibieron la Medalla de Oro de las Cortes de Castilla y León por su “dedicación” y “tesón”», *Crónicas de la Emigración*, 27 de febrero de 2017, <http://www.cronicasde laemigracion.com/articulo/castillaleon/emigrantes-recibieron-medalla-oro-cortes-castilla-leon-dedicacion-teson/20170227094443078282.html>.

41 Instituto Nacional de Estadística, *Censo Electoral de residentes ausentes que viven en el extranjero (CERA)*, «Número de electores por provincia de inscripción y país de residencia», datos a 1-1-2018, <https://www.ine.es/ss/Satellite?c=Page&cid=1254735793323&pagename=CensoElectoral%2FINELayout&L=0>.

Recientemente, el Centro Región Leonesa ha recibido catorce mil euros para ayudas sociales de manos de la Diputación de León, junto con la Medalla de Oro que les ha sido concedida en noviembre de 2018,⁴² y la Federación recibirá de la Junta una parte de los sesenta mil euros destinados a federaciones castellanas y leonesas en el extranjero.⁴³ El ayuntamiento de Salamanca financia el Programa Añoranza desde 1997 para costear el viaje a aquellos salmantinos emigrados que tengan familiares en su tierra de origen; se gestiona a través de la FSCL y del Centro Salamanca.

Asimismo, con la ayuda de las administraciones locales y autonómicas, estas asociaciones castellanas y leonesas promueven actividades culturales para un público más amplio en el marco de las efemérides que marca el calendario cultural desde España: en 2018 se ha celebrado el VIII Centenario de la Universidad de Salamanca y la Federación ha promovido varios actos en torno a la figura de Miguel de Unamuno en el Centro Salamanca⁴⁴ y la obra de teatro «Diálogo de Sarmiento y Unamuno»;⁴⁵ a su vez se han hecho eco del día de la Mujer, y mientras la FSCL organizaba en el Centro Burgalés un acto en recuerdo de las mujeres emigradas castellanas y leonesas en abril del 2018, en el que ellas recordaban su infancia en su tierra de origen,⁴⁶ el Centro Soriano Numancia homenajeaba a las mujeres de su asociación con una merienda en el Club Español ese mismo mes. Por su parte, el Centro Castilla y León de Mar del Plata había proyectado un ciclo de películas españolas durante el mes de mayo dos años antes⁴⁷ y, para el

42 «El alcalde de León recibe a la presidenta del Centro Región Leonesa de Ayuda Mutua», *León Noticias*, 13 de julio de 2018, <https://www.leonoticias.com/leon/alcalde-leon-recibe-20180713125603-nt.html>. «Las casas de León en Buenos Aires y La Habana recibirán la Medalla de Oro de la Provincia», *Diario de León.es*, 14 de julio de 2018, http://www.diariodeleon.es/noticias/leon/casas-leon-buenos-aires-habana-recibiran-medalla-oro-provincia_1263281.html.

43 «La Junta destina más de 280.000 euros a las entidades castellanas y leonesas en el exterior», *Castilla y León Exterior*, 17 de abril de 2018, <http://www.espanaexterior.com/la-junta-concede-mas-de-280-000-euros-a-las-entidades-castellanas-y-leonesas-en-el-exterior/>.

44 Leo Vellés, «El Centro Salamanca de Buenos Aires presentó una película sobre Miguel de Unamuno», *Castilla y León Exterior*, 1 de junio de 2018, <http://www.espanaexterior.com/el-centro-salamanca-de-buenos-aires-presento-una-pelicula-sobre-miguel-de-unamuno/>.

45 Leo Vellés, «La Federación de Sociedades Castellanas y Leonesas de Argentina presentó la obra ‘Diálogo de Sarmiento y Unamuno’», *Castilla y León Exterior*, 21 de septiembre de 2018, <http://www.espanaexterior.com/federacion-de-sociedades-castellanas-y-leonesas-de-argentina-presento-obra-dialogo-de-sarmiento-y-unamuno/>.

46 Leo Vellés, «Encuentro de mujeres de la Federación de Sociedades Castellanas y Leonesas en Argentina», *Castilla y León Exterior*, 6 de abril de 2018, <http://www.espanaexterior.com/encuentro-de-mujeres-de-la-federacion-de-sociedades-castellanas-y-leonesas-de-argentina/#>.

47 «Próximo miércoles 18 de Mayo, continúa el ciclo de cine Español», *Centro de Castilla y León Mar del Plata*, 17 de mayo de 2016, <http://centrocastillayleonmdp.blogspot.com/2016/05/>.

futuro, la FSCL preveía celebrar el nacimiento de Miguel Delibes durante el 2020.⁴⁸

A estas actividades culturales se suma una cita obligada en el calendario de festividades autonómicas, como es la celebración del Día de la Autonomía de Castilla y León, el 23 de abril, que suele reunir durante el fin de semana más próximo y según agenda, a las asociaciones castellanas y leonesas de todo el país junto con autoridades consulares y representantes de la Junta; celebrando al mismo tiempo el aniversario de la FSCL.⁴⁹

Otro tipo de acciones responde a su participación en una serie de eventos propios de la ciudad, como es el BAC España, en el que el Centro Región Leonesa aporta un stand y por supuesto su presencia en la organización y ejecución de la fiesta de la Hispanidad: un encuentro de todas las entidades —a excepción de vascas y catalanas— durante un día de fin de semana de octubre en el Teatro de la Avenida de Mayo en Buenos Aires, lugar de encuentro de la colectividad española por excelencia, y en el centro recreativo del Centro Galicia que está en Olivos, a las afueras de la capital. Como sucede en el BAC España, FEDESPA ha liderado estas actividades desde sus comienzos, y las directivas de las entidades castellanas y leonesas, como parte de FEDESPA, participan en la organización y ejecución, con sus agrupaciones de baile y canto (Centro Buralés, Centro Zamorano y Centro Región Leonesa).

Asimismo, tienen lugar otros eventos, entre sus socios y entre las directivas de los centros, como una invitación a un almuerzo para recaudar fondos, o para disfrutar del espectáculo de sus grupos de baile o degustar los platos de sus padres o de su infancia. Muchos de estos fines se combinan en el tradicional cocido leonés que todos los años ofrece el Centro Región Leonesa; en 2015 congregó a trescientas personas, muchas de las cuales se encuentran entre los novecientos socios registrados hoy en día.⁵⁰ Las invi-

48 M. Antolín, «El camino hacia el “Año Delibes”», *ABC*, Castilla y León, 2 de septiembre de 2018, https://www.abc.es/espana/castilla-leon/abci-camino-hacia-delibes-201809020117_noticia.html#ns_campaign=rrss-inducido&ns_mchannel=abc-es&ns_source=fb&ns_linkname=noticia-foto&ns_fee=0.

49 Mariana Ruiz, «La Federación de Sociedades Castellanas y Leonesas de Argentina celebró su 27º aniversario con un banquete», *Crónicas de la Emigración*, 28 de abril de 2017, <http://www.cronicasdelemigracion.com/articulo/castillaleon/federacion-sociedades-castellanas-leonesas-argentina-celebro-27%C2%B0-aniversario-banquete/20170428173013079515.html>. Mariana Ruiz, «La Federación de Sociedades Castellanas y Leonesas en Argentina celebró su 28º aniversario y el Día de la Comunidad», *Crónicas de la Emigración*, 29 de abril de 2018, <http://www.cronicasdelemigracion.com/articulo/castillaleon/federacion-sociedades-castellanas-leonesas-argentina-celebro-28%C2%B0-aniversario-dia-comunidad/20180429210957086081.html>.

50 Mariana Ruiz, «El Centro Región Leonesa celebró su tradicional ‘Cocido Leonés’», *Crónicas de la Emigración*, 31 de agosto de 2015. <http://www.cronicasdelemigracion.com/articulo/castillaleon/centro-region-leonesa-celebro-tradicional-cocido-leones/20150831125251067940.html>.

taciones a un almuerzo en el local de la asociación también tienen como finalidad conmemorar al patrón en el día de su fiesta (San Juan, el Centro Soriano Numancia, y San Pedro y San Pablo, el Centro Buralés), o celebrar el aniversario de la fundación de la entidad, actos a los que acuden no solo los socios sino también un nutrido grupo compuesto por la dirigencia de otras entidades tanto castellanas y leonesas como de otras regiones, además de una representación consular; con especial relevancia cuando se trata del centenario: el Centro Zamorano, el Centro Región Leonesa, el Centro Salamanca y el Centro Buralés son los más antiguos.⁵¹

A estos eventos, que llevan consigo un importante esfuerzo de coordinación y de recursos, se suman los encuentros informales de pequeños grupos de socios en su sede, donde juegan a las cartas, conversan, celebran los cumpleaños de emigrantes de edad avanzada, o participan en los homenajes puntuales a algunos de los socios. También encontramos numerosas reuniones de las directivas, o su colaboración en actividades que organicen otros centros. Aquí también encontramos la recepción de los representantes de partidos políticos, de la administración local o autonómica o la de los nuevos funcionarios consulares.⁵²

En busca de sentido

Los que ahora dirigen las asociaciones castellanas y leonesas son parte de la migración española de postguerra a Argentina. En su práctica asociativa persiste el interés por recordar su lugar de origen y recrear el vínculo

51 Mariana Ruiz, «El Centro Región Leonesa de Buenos Aires celebró el primer centenario de su fundación con un banquete multitudinario», *Crónicas de la Emigración*, 8 de julio de 2016, <http://www.cronicasde laemigracion.com/articulo/castillaleon/centro-region-leonesa-buenos-aires-celebro-primer-centenario-fundacion-banquete-multitudinario/20160708124444074249.html>. Mariana Ruiz, «El Centro Región Leonesa de Buenos Aires celebró su 99 aniversario con un almuerzo para más de 200 invitados», *Crónicas de la Emigración*, 17 de julio de 2015, <http://www.cronicasde laemigracion.com/articulo/castillaleon/centro-region-leonesa-buenos-aires-celebro-99-aniversario-almuerzo-mas-200-invitados/20150717130644067442.html>. Mariana Ruiz, «El Centro Zamorano de Buenos Aires, en su 89.º aniversario, instauro el Premio Viriato», *Crónicas de la Emigración*, 11 de junio de 2012, <http://www.cronicasde laemigracion.com/articulo/castillaleon/el-centro-zamorano-de-buenos-aires-en-su-89-aniversario-instauro-el-premio-viriato/20120611113900043006.html>. Mariana Ruiz, «El Centro Salamanca de Buenos Aires celebró el 91.º aniversario de su fundación», *Crónicas de la Emigración*, 20 de julio de 2013, <http://www.cronicasde laemigracion.com/articulo/castillaleon/centro-salamanca-buenos-aires-celebro-91-aniversario-fundacion/20130720135807052140.html>.

52 «Agasajo a Cónsules Adjuntas, Dña. Silvia Cosano Nuño y Dña. María Prada González», *Federación de Sociedades Castellanas y Leonesas de la República Argentina*, 21 de octubre de 2015, <https://casadecastillayleon.org.ar/agasajo-consules-cosano-gonzalez-21-octubre/>.

con la tierra de sus antepasados a través del mantenimiento de sus casas regionales, la organización de actividades, su colaboración con las instituciones españolas y su organización en forma de federaciones.

Aun cuando hoy en día los emigrantes y sus descendientes preserven rasgos culturales de las comunidades de las que proceden sus padres y abuelos, impulsados por su nostalgia o su búsqueda de nuevas identificaciones, o estimulados y orientados por los gobiernos locales de origen y sus asociaciones de emigrantes, sus prácticas, más que restar, enriquecen su proceso de incorporación, su asimilación, en tanto que la propia sociedad receptora, en el siglo XXI, se ha vuelto menos homogénea e incluso ciudades como Buenos Aires, Rosario y Misiones celebran la diversidad cultural de sus colectividades inmigradas.

Aun cuando se dan estas condiciones, no resta para que sea posible hablar de asimilación y de los vínculos transnacionales. Como explican Alba y Duyvendak en uno de sus últimos trabajos, precisamente esa etnicidad simbólica que ahora se ve revitalizada, vuelve más diversa la propia corriente mayoritaria, lo cual podría facilitar la incorporación de nuevos colectivos de inmigrantes que ahora se consideran distanciados culturalmente por parte de la sociedad receptora.⁵³

Son sus descendientes los que despliegan esos contactos que, aunque no serán igual que los de los emigrantes, se implican y trabajan en las directivas, tomando el relevo para mantener el vínculo con el lugar de origen. Esta revitalización bien puede ser interpretada a la luz de los estudios sobre transnacionalismo.

Sin embargo, el sentido de las prácticas de estos emigrantes y sus descendientes no parece llegar de la mano de los estudios sobre el transnacionalismo o la diáspora por sí mismos, sino en su complementariedad con los trabajos sobre asimilación, en la medida en que son parte de un proceso de revitalización, de reinención cultural, en el que encontramos nuevas formas de inventar la tradición,⁵⁴ no solo potenciada por los gobiernos autonómicos del Estado español sino también exaltada por los gobiernos locales y nacionales del Estado argentino.

Como explica Appadurai,⁵⁵ estamos ante una tensión, un juego constante entre homogeneización y heterogeneización cultural en los tiempos de la globalización, en un nuevo contexto en que la imaginación se convierte

53 Alba y Duyvendak, 2019.

54 Hobsbawm y Ranger, 2012.

55 Appadurai, 1996.

en una práctica de los agentes; un juego por parte no solo de los gobiernos argentinos, sino también españoles, nacionales y autonómicos, que exaltan la diversidad cultural en el país de origen mientras avanzan en la homogeneización cultural de las comunidades emigradas en el exterior apoyando el fomento de bailes, danzas, gastronomía y demás fiestas «tradicionales».

Recibido el 16 de octubre de 2018

Aceptado el 20 de febrero de 2019

Referencias bibliográficas

- Alba, Richard y Duyvendak, Jan Willem, «What about the mainstream? Assimilation in super-diverse times», *Ethnic and Racial Studies*, 42, 1, 2019, 105-124.
- Alba, Richard y Nee, Victor, «Rethinking Assimilation Theory for a New Era of Immigration», *International Migration Review*, 31, 4, 1997, 826-874.
- Appadurai, Arjun, «Disjuncture and Difference in the Global Cultural Economy», en Appadurai, A., *Modernity at Large: Cultural Dimensions of Globalization*, Minneapolis, University of Minnesota Press, 1996, 27-47.
- Benencia, Roberto, *Perfil migratorio de Argentina*, Buenos Aires, Buenos Aires, Organización Internacional para las Migraciones, 2012.
- Benencia, Roberto, *Inmigración y economías étnicas. Horticultores Bolivianos en Argentina*, Saarbrücken, Editorial Académica Española, 2017.
- Blanco Rodríguez, Juan Andrés, «Identidad y asistencialismo mutuo y beneficiario: el asociacionismo español en la emigración a América», *Polígonos. Revista de Geografía*, 20, 2010, 29-47.
- Blanco Rodríguez, Juan Andrés (ed.), *La emigración castellana y leonesa en el marco de las migraciones españolas. Actas del congreso*, Zamora, UNED Zamora, 2011.
- Blanco Rodríguez, Juan Andrés, «La controvertida identidad castellana y leonesa en la emigración a América», *Americanía*, 7, 2018, 94-136.
- Blanco Rodríguez, Juan Andrés y Dacosta Martínez, Arsenio F. (eds.), *El asociacionismo de la emigración española en el exterior: significación y vinculaciones*, Madrid, 2014.
- Bourdieu, Pierre y Wacquant, Loïc, «The organic ethnologist of Algerian migration», *Etnography*, 1, 2, 2000, 173-182.
- Brubaker, Rogers, «The return of assimilation? Changing perspectives on immigration and its sequels in France, Germany and the United States», *Ethnic and Racial Studies*, 24, 4, 2001, 531-548.
- Brubaker, Rogers y Cooper, Frederick, «Beyond “Identity”», *Theory and Society*, 29, 1, 2000, 1-47.

- Gans, Herbert J., «The coming darkness of late-generation European American ethnicity», *Ethnic and Racial Studies*, 37, 5, 2014, 757-765.
- Gans, Herbert J., «Another look at symbolic ethnicity», *Ethnic and Racial Studies*, 40, 9, 2017, 1410-1417.
- Glick-Shiller, Nina *et al.* (eds.), *Towards a transnational perspective on migration: race, class, ethnicity, and nationalism reconsidered*, New York, The New York Academy of Sciences, 1992.
- González Martínez, Elda y Merino Hernando, Asunción, *Historias de acá. Trayectoria migratoria de los argentinos en España*, Madrid, CSIC, 2007.
- Gupta, Akhil y Ferguson, James, «Beyond “Culture”: Space, Identity, and the Politics of Difference», *Cultural Anthropology*, 7, 1, 1992, 6-23.
- Gupta, Akhil y Ferguson, James, «Culture, Power and Place: Ethnography at the End of an Era», en Gupta, A. y Ferguson, J. (eds.), *Culture, Power, Place: Explorations in Critical Anthropology*, Durham, Duke University Press, 1997, 1-31.
- Held, David *et al.*, *Global Transformations: Politics, Economics and Culture*, Stanford, Stanford University Press, 1999.
- Hobsbawm, Eric y Ranger, Terence, *La invención de la tradición*, Barcelona, Editorial Crítica, 2012.
- Kearney, Michael, «From the Invisible Hand to Visible Feet: Anthropological Studies of Migration and Development», *Annual Review of Anthropology*, 15, 1986, 331-361.
- Levitt, Peggy, «Roots and Routes: Understanding the Lives of the Second Generation Transnationally», *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 35, 7, 2009, 1225-1242.
- Levitt, Peggy y De la Dehesa, Rafael, «Rethinking “transnational migration and the re-definition of the state” or what to do about (semi-) permanent impermanence», *Ethnic and Racial Studies*, 40, 9, 2017, 1520-1526.
- Levitt, Peggy y Glick-Schiller, Nina, «Perspectivas internacionales sobre migración: conceptualizar la simultaneidad», *Migración y Desarrollo*, 3, 2004, 60-91.
- Malkki, Liisa, «National Geographic: The Rooting of Peoples and the Territorialization of National Identity among Scholars and Refugees», *Cultural Anthropology*, 7, 1, 1992, 24-44.
- Merino Hernando, Asunción, *Emigración, asociacionismo y retorno de los españoles en Argentina (siglos XX y XXI). El diseño y la práctica de su investigación*, Madrid, Editorial Trotta, 2012.
- Merino Hernando, Asunción, «Políticas migratorias y diversidad cultural urbana: la presencia de los colectivos españoles en el Buenos Aires Celebra», *História Unisinos*, 22, 2, 2018, 230-239.
- Organización Internacional del Trabajo, *La inmigración laboral de sudamericanos en Argentina*, Buenos Aires, Organización Internacional del Trabajo, Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social, 2011.

- Palazón Ferrando, Salvador, «La emigración española a Latinoamérica (1946-1990)», *Estudios Geográficos*, LIV, 210, 1993, 97-128.
- Porada, Katarzyna, *Procesos de formación de la identidad étnica de un grupo de origen inmigrante en Argentina. Los descendientes de polacos en Buenos Aires y Misiones*, Madrid, Ediciones Polifemo, 2016.
- Vertovec, Steven, «Transnationalism and identity», *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 27, 4, 2001, 573-582.